

10. Literatura, Imaginarios, Estética, y Cultura

### **LA VOZ MENTAL NARRATIVA Y SU APLICACIÓN**

Cabrera Giménez, Arnulfo Daniel; danyelcabrera@hotmail.com

Universidad Nacional de Asunción – Facultad de Filosofía

---

#### **Resumen**

En la presente investigación se analiza la diferencia existente entre la voz del Narrador y la Voz Mental Narrativa (VMN), fundamental para posteriormente explicar la técnica de aplicación de la VMN a obras literarias a través de niños de 7 a 10 años de edad aproximadamente. La mencionada técnica busca ser una guía para que los niños puedan potenciar la ficción que se encuentra en las obras literarias, centrándose principalmente en este estudio en los personajes.

Con la utilización de la VMN y su constante aplicación se busca responder a la hipótesis de si la misma podría contribuir con el tiempo a crear el hábito de lectura en los niños.

#### **Palabras claves**

Narrador, Voz Mental Narrativa, Ficción.

10. Literatura, Imaginarios, Estética y Cultura

**La Voz Mental Narrativa y su aplicación**

Cabrera Giménez, Arnulfo Daniel

danyelcabrera@hotmail.com

Facultad de Filosofía

Universidad Nacional de Asunción

## Resumen

En la presente investigación se analiza la diferencia existente entre la voz del Narrador y la Voz Mental Narrativa (VMN), fundamental para posteriormente explicar la técnica de aplicación de la VMN a obras literarias a través de niños de 7 a 10 años de edad aproximadamente. La mencionada técnica busca ser una guía para que los niños puedan potenciar la ficción que se encuentra en las obras literarias, centrándose principalmente en este estudio en los personajes.

Con la utilización de la VMN y su constante aplicación se busca responder a la hipótesis de si la misma podría contribuir con el tiempo a crear el hábito de lectura en los niños.

## Palabras claves

Narrador, Voz Mental Narrativa, Ficción.

## Introducción

Existe una diferencia de suma importancia, y que debe ser examinada en el campo de la narratología, entre el Narrador y lo que se denominará la Voz Mental Narrativa.

El Narrador es la voz que relata los sucesos de una obra, dicho acto es posible gracias al medio semiótico creado por el autor como también por la capacidad cognitiva del lector. La función principal del Narrador se basaría en establecer un contacto comunicativo. No obstante, el Narrador existe gracias a una facultad en cierta forma innata en el ser humano, que sería aquella voz interna que se posee manifestándose la misma como un acto del pensar.

El análisis de la voz interna, denominada por el autor en la siguiente investigación como la Voz Mental Narrativa (VMN), es uno de los temas fundamentales en el cual la narratología debería centrar parte de su estudio. La VMN es la voz interior que las personas pueden escuchar al pensar, recordar, etc. y que principalmente pueden oírla cuando se realiza una lectura en lo que se suele nombrar "en voz baja".

Por medio de una técnica de fácil aplicación la VMN puede potenciar la ficción implícita en las obras literarias, básicamente en este estudio en las voces de los personajes de cuentos infantiles. Los escritos literarios, especialmente aquellos creados para niños, utilizan personajes bien establecidos según funciones actanciales, de allí una mayor facilidad en el uso de la técnica de la VMN. De manejar u operar correctamente, los niños podrán potenciar la ficción, dándole mayor atracción a la obra y ser una forma de incentivo para seguir abordando posteriores lecturas.

Como hipótesis, al dar mayor atracción a la obra, la técnica de utilización de la VMN podría brindar un refuerzo para adquirir el hábito de lectura.

## Objetivos



## General

Explicar la diferencia entre Narrador y Voz Mental Narrativa (VMN) y la aplicación de esta última.

## Específicos

1. Diferenciar la Voz del Narrador de la Voz Mental Narrativa (VMN)
2. Describir la técnica de aplicación de la VMN en niños entre 7 (siete) a 10 (diez) años aproximadamente para potenciar la ficción.

## Materiales y Métodos

Investigación cualitativa. Método explicativo.

Son varios los materiales en que se basa la técnica de la VMN, no obstante, las principales se centran en la teorías psicológicas de Jean Piaget y Lev Vygotsky.

## Resultados

La Voz Mental Narrativa (VMN) puede ser analizada desde una concepción tanto

psicológica como filosófica. Desde la psicología las dos teorías tomadas son las de Piaget y Vygotsky<sup>1</sup>

Piaget escribe: *“El niño es incapaz -hasta una edad de los 7 años- de conservar para sí los pensamientos que le vienen a la mente. Todo lo dice. No posee ninguna contingencia verbal”*<sup>2</sup>. Continúa: *“Simplificando las cosas, se puede pues decir que el adulto piensa socialmente aun cuando está solo, y que el niño de menos de 7 años piensa y habla de manera egocéntrica incluso cuando está en sociedad”*<sup>3</sup> Lo que se desea resaltar son los límites que Piaget utiliza para especificar cuándo se realiza la internalización de la voz, y la relación existente entre los pensamientos y la acción verbal. Vygotsky por otra parte cita: *“Nuestros trabajos nos indican que el lenguaje egocéntrico no permanece durante mucho tiempo como un simple acompañamiento de la actividad infantil. Aparte de ser un medio expresivo y de relajar la tensión se convierte pronto en un instrumento del pensamiento en sentido estricto, en la búsqueda y planeamiento de la solución de un problema.”*<sup>4</sup> A esto añade: *“La concepción revisada de la función del lenguaje egocéntrico debe también influir nuestra concepción de su destino posterior y llevarnos a considerar el problema de su desaparición en la edad escolar. Las experiencias pueden suministrar evidencia indirecta, pero no una respuesta definitiva sobre las causas de este fenómeno; sin embargo, los datos obtenidos parecen confirmar de modo dominante la siguiente hipótesis: la egocéntrica es una etapa de transición en la evolución que va del lenguaje verbal al interiorizado.”*<sup>5</sup> *“En nuestra concepción la verdadera dirección del desarrollo del pensamiento no va del individual al socializado, sino del social al individual.”*<sup>6</sup> Vygotsky resalta al igual que Piaget que existe una etapa en la cual la voz social pasa a ser una voz interiorizada. Esta voz interiorizada, instrumento del pensar, es lo que en esta investigación se denomina Voz Mental Narrativa, lo que sería sinónimo de la “voz de la conciencia” o la “voz de la mente”.

Desde la filosofía esta voz interna y la relación existente entre el pensar y la palabra es analizada por varios autores<sup>7</sup>. San Agustín señala: *“... pero siendo preciso hacerlo a conocimiento de aquellos con quienes hablamos, se emplea un signo que expresa nuestra*

<sup>1</sup> Esto sin entrar a debatir las diferencias entre las siguientes teorías a mencionar.

<sup>2</sup> Piaget, Jean (1972) El lenguaje y el pensamiento en el niño, Estudio sobre la lógica del niño I. 42.

<sup>3</sup> Piaget, Jean (1972) El lenguaje y el pensamiento en el niño, Estudio sobre la lógica del niño I. 43.

<sup>4</sup> Vygotsky, Lev (1995) Pensamiento y Lenguaje. 19.

<sup>5</sup> Vygotsky, Lev (1995) Pensamiento y Lenguaje. 20.

<sup>6</sup> Vygotsky, Lev (1995) Pensamiento y Lenguaje. 21.

<sup>7</sup> Las frases se utilizan como ejemplo sin entrar a debatir los sistemas filosóficos de los autores.



*palabra interior*<sup>8</sup>. Luego: *“...pero las letras signo son de las voces mientras las palabras son, en nuestro lenguaje, signos del pensamiento*<sup>9</sup>. Thomas Hobbes: *“Por consecuencia o serie de pensamientos, entiendo esa sucesión de un pensamiento a otro que se denomina discurso mental (para distinguirlo del discurso verbal)”*<sup>10</sup>. Martin Heidegger: *“Nosotros los hombres somos palabras-en-diálogo. El Ser del hombre se funda en la palabra; mas la palabra viene a ser como diálogo. Y este su modo de venir al ser no es uno de tantos; sólo en cuanto diálogo la Palabra es esencial al hombre”*<sup>11</sup>. Hans-Georg Gadamer: *“Pensamos con palabras. Pensar significa pensarse algo. Y pensarse algo significa decirse algo”*<sup>12</sup>. Encerrando la idea principal, los seres humanos poseemos una voz interna, empleamos, por así decirlo, pensamientos audibles en el sentido que podemos escuchar voces internamente, diálogo útil para proyectar nuestros pensamientos y nuestras ideas.

Gracias a la facultad humana analizada es que existe lo denominado Narrador y por ende el discurso narrativo. Se entiende en teoría literaria Narrador a aquella voz capaz de relatar una historia, o sea, expresar un discurso narrativo, crear comunicación, enlazar la obra con el lector, etc. *“El discurso narrativo puede acogerse a la primera o segunda persona (e incluso la tercera) para el relato autobiográfico y a la tercera para la denominada narrativa impersonal. A través de su discurso el narrador cumple funciones muy diversas: contar una historia, establecer un contacto comunicativo con el receptor, apelar a sus fuentes de información (testigos, papeles encontrados, etc.), reflejar sus estados de ánimo ante la evolución de los acontecimientos o el comportamiento de los personajes, reflejar su visión del mundo y, algo muy importante, autenticar la narración (avalar su credibilidad).”*<sup>13</sup> Por lo tanto, el Narrador, surge gracias a la VMN como principio fundamental. Por ello la diferenciación se basaría en grados, primeramente siendo de el grado uno la VMN, y el grado dos el Narrador aplicado a la literatura; esto por el orden de sus orígenes. La segunda diferencia radica en sus funciones o extensión. La VMN es el resultado de condiciones tanto genéticas como del interactuar social; con respecto al Narrador, sería una de las funciones efectuadas gracias a la VMN, en este caso en lo literario, en una lectura de lo que

<sup>8</sup> Arias, Luis (1958) Obras de San Agustín. Tratado de la Santísima Trinidad, San Agustín. Tomo V. 869.

<sup>9</sup> Arias, Luis (1959) Obras de San Agustín. Tratado de la Santísima Trinidad, San Agustín. Tomo V. 869.

<sup>10</sup> Hobbes, Thomas (1980) Leviatán. 132.

<sup>11</sup> Heidegger, Martin (1994) Hölderlin y la esencia de la poesía. 26.

<sup>12</sup> Gadamer, Hans-Georg (1998) Verdad y Método II. 196.

<sup>13</sup> Ídem, Pág. 175.

comúnmente se suele denominar "lectura en voz baja". La última diferencia residiría en la expansión. La VMN no solo funciona como Narrador, en el sentido de la teoría literaria, sino que también posee la capacidad de proyectar pensamientos, recuerdos, facilitar la memoria, etc. El Narrador, sin embargo en este caso, quedaría como una de las funciones de la VMN, centrando su empleo en el campo de la narratología.

Una vez comprendida la diferenciación entre la VMN y el Narrador es posible recurrir a técnicas que puedan ser de utilidad en diversas áreas de estudio. En esta investigación a la lectura de obras infantiles por medio de niños entre 7 a 10 años aproximadamente<sup>14</sup>.

Una de las características fundamentales de la VMN es que la misma tiende a desempeñarse por medio de acciones miméticas. Una persona por ejemplo posee la facilidad de recordar la voz de otra e imitar la tonalidad de dicha voz en su mente<sup>15</sup>. De este modo, la VMN es también un mecanismo de imitación, y siendo un mecanismo de imitación, emular la voz de otros en la mente se facilita. En esto consiste la técnica de la VMN aplicada en niños para la lectura de cuentos, en la imitación y reproducción mental de voces.

En la literatura infantil los actantes cumplen funciones específicas; de esta forma, autores como Vladimir Propp y Algirdas Julius Greimas ofrecen actantes que en varios de los cuentos pueden hallarse elementalmente. En Greimas, en su Esquema Mítico<sup>16</sup>, se describen actantes como el de sujeto, objeto, destinador, destinatario, ayudante, oponente. El Sujeto, como protagonista del cuento; el opositor, como el villano; el ayudante, como el personaje secundario, etc. Una vez identificados estos personajes, la aplicación de la técnica cumple su función por medio de voces preestablecidas que se asocian a los personajes hallados en los cuentos.

Para el inicio de la investigación se emplearon voces de actores y actrices que dieran vida a los personajes. Es el mismo trabajo que se realiza para dar voces a los personajes de los dibujos animados. Se ha dado una voz característica según la particularidad y

desempeño actancial. Estos actores grabaron sus voces, leyendo cada uno sus partes en el cuento. Posteriormente, ya con la masterización, se hace escuchar al niño al mismo tiempo que va leyendo el cuento. Luego, se lo hace escuchar solo a los personajes por separado.

<sup>14</sup> Esta edad se ha seleccionado con base en la teoría ofrecida por Piaget, no obstante, el momento histórico de la información de hoy día puede permitir variar fácilmente estos límites cerrados de edad, por lo que no se ha tomado su etapa que abarca de los 7 a 12 años.

<sup>15</sup> En pruebas realizadas para esta investigación se demostró que tal acción es de uso común y normal.

<sup>16</sup> Greimas, Algirdas (1987) Semántica Estructural. Greimas. 276.



La primera fase de la técnica consiste en que se memoricen las voces de los actores para seguidamente los niños puedan reproducir en sus mentes las mismas voces al realizar sus lecturas en "voz baja".

La segunda fase de la técnica consiste en que los niños puedan aplicar las voces memorizadas a los prototipos de personajes de cuentos diferentes utilizados en la primera fase. Con ello se podrá potenciar la ficción en las obras que lean, darán más vida a los personajes creando un mayor impacto y atracción a sus lecturas.

Existe una tercera fase que queda como hipótesis, la misma consiste en analizar si el uso constante de la técnica de la VMN con el tiempo contribuirá a la creación del hábito de lectura.

## Conclusión

La diferencia entre el Narrador y la Voz Mental Narrativa se basaría en grados, donde la VMN se sitúa en primer lugar por el orden de su origen, la extensión superior que posee, y

Universidad Nacional de Cuyo | Mendoza | Argentina 17, 18 y 19 de octubre de 2018  
por su expansión, ya que el Narrador con respecto a lo literario está sujeto como una de las muchas funciones efectuadas por la VMN.

En relación a la técnica de la VMN aplicado a los cuentos, la misma se basa en la imitación mental que los niños hacen de las voces de los actores y su posterior adaptación a los personajes que cumplen acciones específicas según funciones actanciales.

El proyecto de investigación está siendo realizado en su primera fase e inicios de la segunda fase. Los resultados indican que los niños no presentan muchas dificultades al memorizar las voces, ni tampoco en reproducirlos al realizar las lecturas. Se está tratando de implementar un software libre (APP) en el cual se almacene variedades de voces donde el niño podrá seleccionar según sus gustos y adecuarlos a los personajes de los cuentos, haciendo de la APP un recurso didáctico.

Se tiene como hipótesis que el uso constante de la VMN ayudaría a contribuir a la adquisición del hábito de lectura. Se han debatido varias teorías con respecto a la creación de un hábito, pero la más utilizada es la obtenida por los estudios realizados por Maxwell Maltz: “*Por lo general se necesita un mínimo de veintiún días para que se efectúe cualquier cambio perceptible en el cuadro mental*”<sup>17</sup>. Por ello, aún no se poseen datos concretos y medibles para comprobar que el uso constante de la técnica sirve para ayudar a crear el hábito mencionado. De tener resultados positivos sería de suma importancia seguir con investigaciones que puedan abarcar a personas que poseen discapacidad auditiva, como también la implementación de la técnica a los sistemas educativos, primeramente por su bajo costo, y segundo porque contribuirá a la solución de uno de los mayores inconvenientes a nivel país, la escasez del hábito de lectura<sup>18</sup>.

## Bibliografía

Arias, Luis (1958) *Obras de San Agustín. Tomo V.* La Editorial Católica, Madrid.

<sup>17</sup> Maltz, Maxwell (1960) *Psico-cibernética.* 7.

<sup>18</sup> Según estudios, Paraguay posee uno de los más bajos niveles de lectura de la región.

Garrido, Miguel Ángel (2006) *Nueva Introducción a la Teoría Literaria*. 3ra. Edición. Editorial Síntesis, Madrid.

Gadamer, Hans-Georg. (1998) *Verdad y Método II*. Ediciones Sígueme, Salamanca.

Greimas, Algibas (1987) *Semántica Estructural*. Editorial Gredos, Madrid.

Haidegger, Martin (1994) *Hölderlin y la esencia de la poesía*. Anthropos, Barcelona.

Hobbes, Thomas (1980) *Leviatán*. Editora Nacional, Madrid.

Maltz, Maxwell (1960) *Psico-cibernética*. Herreros Hermanos Sucesores, S.A. Editores, México.

Mora, José Ferrater (1965) *Diccionario de filosofía*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires.

Piaget, Jean (1972) *El Lenguaje y el Pensamiento en el Niño. Estudio sobre la Lógica del Niño*. Editorial Guadalupe, Buenos Aires.

Reyzabal, María Victoria (1998) *Diccionario de términos literarios, Tomo I*. Ed. Acento Editorial, Madrid.

Rosselli, Mónica; Esmeralda Matute y Alfredo Adila (2010) *Neuropsicología del Desarrollo Infantil*. Editorial el Manual Moderno, México.

Vygotsky, Lev (1995) *Pensamiento y Lenguaje*. Ediciones Fausto, Buenos Aires.